
Westfalia®



Originalanleitung

14 I Hand-Kehrmaschine

Artikel Nr. 86 16 11



Original Manual

14 I Manual Push Sweeper

Article No. 86 16 11



Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you using all functions, and they help you avoiding misunderstandings and preventing damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



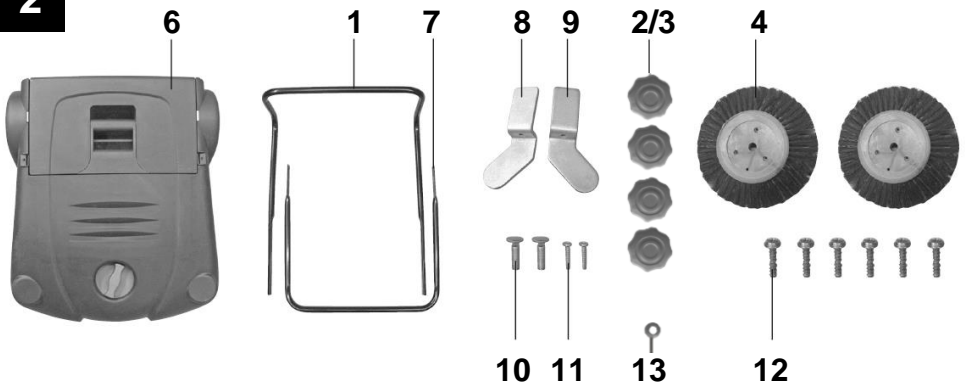
Übersicht | Overview



1



2





Übersicht | Overview



1	Schubbügel	Push Bar
2	2x Verstellmutter für Schubbügel	2x Adjustment Nut for Push Bar
3	2x Befestigungsmutter für Schubbügel	2x Fastening Nut for Push Bar
4	2x Zuführbürste	2x Feed-in Brush
5	Einstellschraube für Höhenverstellung der Zuführbürsten	Setting Screw for Adjusting the Height of the Feed-in Brushes
6	Schmutzfangbehälter	Debris Collector
7	Schubbügelunterteil	Push Bar Bottom
8	Schubbügelhalterung links	Push Bar Mount left
9	Schubbügelhalterung rechts	Push Bar Mount right
10	2x Montageschrauben für Schubbügel	2x Assembly Screw for Push Bar
11	2x Befestigungsschrauben für Schubbügelhalterung	2x Fixing Screw for Push Bar Extension
12	6x Befestigungsschraube für Zuführbürste	6x Fixing Screw for Feed-in Brushes
13	2x Unterlegscheibe für Verstellmutter	2x Washer for Adjusting Nut



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	Seite	2
Montage/Abbildungen	Seite	6
Technische Daten	Seite	7
Vor der ersten Benutzung	Seite	8
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	8
Montage	Seite	8
Betrieb	Seite	9
Einstellung der Zufuhrbürsten	Seite	9
Entleeren des Schmutzfangbehälters	Seite	9
Höhenverstellung/Umkappen des Schubbügels	Seite	9
Reinigung und Lagerung	Seite	10



Table of Contents

Safety Notes	Page	3
Assembly/Figures	Page	6
Technical Data	Page	7
Before first Use	Page	11
Intended Use	Page	11
Assembly	Page	11
Operation	Page	12
Adjusting the Feed-in Brushes	Page	12
Emptying the Debris Collector	Page	12
Height Adjustment and folding of the Push Bar	Page	12
Cleaning and Storing	Page	12



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen fern. Die Kehrmaschine ist kein Spielzeug.
- Verwenden Sie die Kehrmaschine nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Kehren Sie keine gelförmige, flüssige, brennbare, explosive, glühende und gesundheitsschädliche Stoffe mit der Kehrmaschine.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.
- Halten Sie während des Betriebes das Gerät gut fest.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen oder Schnee aus.
- Achten Sie darauf, dass die Bürsten während des Betriebes nicht blockieren. Ein längeres Blockieren der Bürsten kann das Gerät beschädigen.
- Tauschen Sie defekte Teile sofort aus. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Keep the unit out of reach of children or persons in need of supervision. The sweeping machine is not a toy.
- Only use the sweeping machine in the way indicated in these instructions. The unit is not designed for continuous, professional use.
- The sweeping up of gel-like, liquid, combustible or explosive substances is not permitted. Do not use the mechanical sweeper to sweep up glowing or harmful objects.
- Do not put your hands or feet close to or under rotating parts.
- Hold the unit tightly during operation.
- Do not expose the unit to rain or snow.
- Please take care that the brushes do not jam during operation. A long-term jam can damage the machine.
- Immediately replace defective parts. Use only original replacement parts.
- Should the unit become damaged do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer support department. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



Consignes de sécurité



Afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages, des effets néfastes sur la santé, veuillez respecter les instructions suivantes:

- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Gardez l'appareil loin de la portée des enfants et des personnes ayant besoin d'une surveillance. La balayeuse n'est pas un jouet.
- Utilisez la balayeuse uniquement en conformité avec ces instructions. L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial. L'utilisation prévue de la balayeuse est balayer surfaces planes et sèches comme les allées, les terrasses, les patios, etc.
- Ne pas balayer jamais produit sous la forme d'un gel, inflammable, explosif, ardent et nocif avec la balayeuse.
- Ne mettez pas les mains ou les pieds dans ou sous des pièces tournantes.
- Maintenez pendant le fonctionnement, l'appareil fermement.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
- Assurez-vous que les brosses ne se bloquent pas pendant le fonctionnement. Une blocage des brosses prolongée peut endommager l'appareil.
- Remplacez immédiatement toute les pièces endommagées. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.
- En cas l'appareil est endommagé, ne pas continuer à l'utiliser et le faire réparer par un technicien qualifié ou contactez notre service à la clientèle. Ne pas démonter l'appareil ou chercher de le réparer vous-mêmes.



Informazioni sulla sicurezza

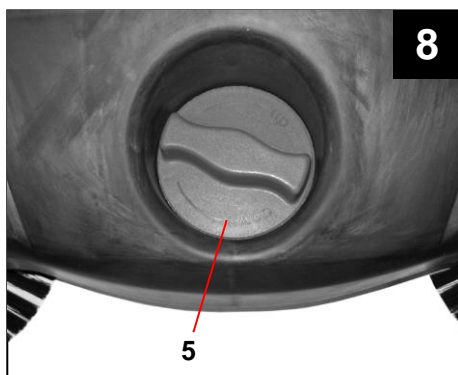
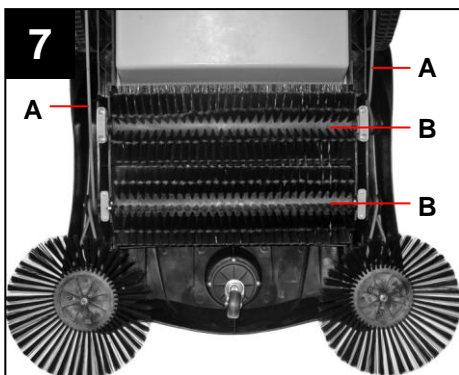
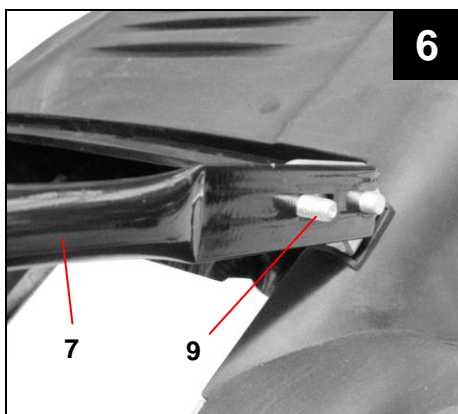
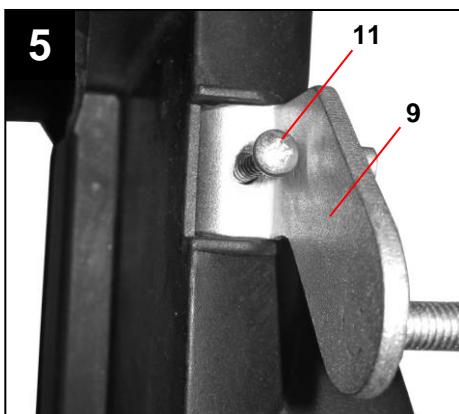
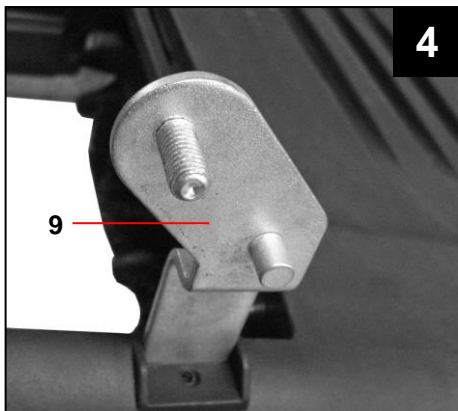
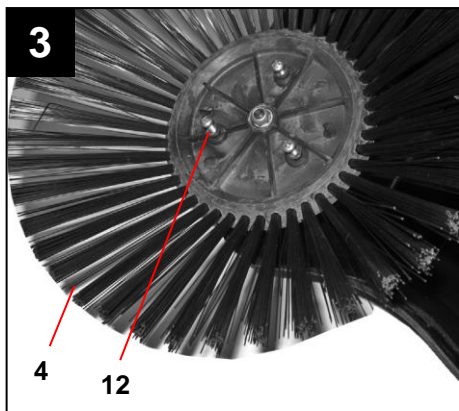


Si prega di seguire le seguenti informazioni al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute:

- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Tenere il dispositivo lontano dai bambini e dalle persone che necessitano di supervisione. La spazzatrice non è un giocattolo.
- Utilizzare la spazzatrice solo in conformità con queste istruzioni. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale. L'uso previsto della spazzatrice è spazzare superfici piane e asciutte come vialetti, terrazze, cortili, ecc.
- Non spazzare mai prodotti sotto forma di gel, infiammabili, esplosivi, ardenti e nocivi con la spazzatrice.
- Non mettere mai mani o piedi in o sotto parti rotanti.
- Tenere durante il funzionamento, l'apparecchio saldamente.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Assicurarsi che le spazzole non si blocchino durante il funzionamento. Un bloccaggio delle spazzole prolungato può danneggiare l'apparecchio.
- Sostituire le parti difettose immediatamente. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- In caso l'apparecchio risulti danneggiato, non continuare ad utilizzarlo e farlo riparare da un tecnico qualificato o contattare il nostro servizio di assistenza clienti. Non smontare l'apparecchio e non cercare di riparare per conto proprio.



Montage | Assembly



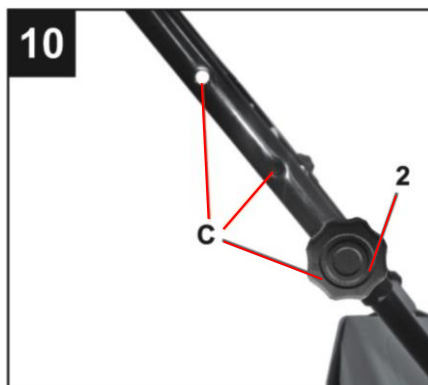


Montage | Assembly



Technische Daten

Arbeitsbreite:	70 cm
Inhalt Behälter:	14 l
Größe:	65x60x21 cm
Gewicht:	8,9 kg



Technical Data

Working Width:	70 cm
Collector Volume:	14 l
Size:	65x60x21 cm
Weight:	8.9 kg





Betrieb

Vor der ersten Benutzung

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die bestimmungsgemäße Verwendung der Kehrmaschine, ist das Kehren von ebenen und trockenen Flächen wie z. B. Einfahrten, Terrassen, Höfe, usw.
- Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.
- Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Montage (Abb. 1 – 5)

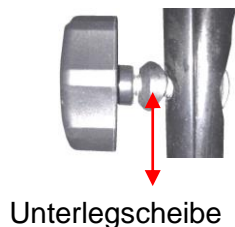
Hinweis: Die Zuführbürsten und das Montagematerial befinden sich im Schmutzfangbehälter.

1. Befestigen Sie die Zuführbürsten (4) mit je 3 Schrauben (12) an den Aufnahmetellern an der Unterseite des Geräts.
2. Stecken Sie die Schubbügelhalterungen (8) und (9) in den jeweiligen Aufnahmeschlitz (Abb. 4). Schrauben Sie die Schubbügelhalterungen (8) und (9) mit den Schrauben (11) fest.



Betrieb

3. Stecken Sie das Schubbügelunterteil (7) auf die Schubbügelhalterungen (8) und (9) und schrauben Sie diese mit zwei Befestigungsmuttern (3) und der Unterlegscheibe fest.
4. Stecken Sie das Schubbügeloberteil (1) an das Schubbügelunterteil (7) und schrauben Sie es mit zwei Montageschrauben (10) und zwei Verstellmuttern (2) sowie der Unterlegscheiben (13) fest.



Betrieb (Abb. 7)

Durch Schieben der Kehrmaschine werden über Riemenantriebe (A) die Zuführbürsten (4) und die Kehrbürsten (B) in Rotation versetzt.

Die rotierenden Zuführbürsten (4) kehren den Schmutz zur Mitte. Dieser wird von den beiden gegenläufigen Kehrbürsten (B) aufgesammelt und in den Schmutzfangbehälter (6) befördert.

Einstellung der Zuführbürsten (Abb. 8)

Je nach Anwendungsfall und Verschleiß können die Zuführbürsten (4) stufenlos über die Einstellschraube (5) verstellt werden. Drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn, um den Abstand zum Boden zu erhöhen. Drehen Sie die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn, um den Abstand zu verringern.

Entleeren des Schmutzfangbehälters (Abb. 9)

Heben Sie den vollen Schmutzfangbehälter (6) nach oben vom Gerät ab und entsorgen Sie den aufgesammelten Schmutz sachgemäß.

Nach dem Aufkehren von Metall, Glas oder scharfen Gegenständen tragen Sie zum Entleeren des Behälters feste Arbeitshandschuhe.

Höhenverstellung/Umklappen des Schubügels (Abb. 10/11)

- Entfernen Sie die Verstellmuttern (2) und die dazugehörige Schrauben. Wählen Sie nach Bedarf eines der drei Löcher (C) aus und schrauben Sie die Verstellmuttern (2) und die dazugehörigen Schrauben wieder fest. Der Schubbügel kann dreistufig im Bereich von ca. 98 – 94 – 89 cm verstellt werden.



Betrieb

- Zum Umklappen des Schubbügels drehen Sie beiden Befestigungsmuttern (3) etwas lose und ziehen Sie dann den Schubbügel nach oben, so dass er zur Lagerung oder Transport des Geräts umgeklappt werden kann.

Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie die Kehrmaschine nur mit einem trockenen, oder feuchten Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Chemikalien oder Scheuermittel zur Reinigung.
- Entfernen Sie Fremdkörper wie Blätter, Zweige etc. von den Bürsten.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Antriebsriemen auf korrekten Sitz und Spannkraft.
- Lagern Sie die Kehrmaschine im Innenbereich an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.



Operation

Before first Use

- Open the packaging and carefully take out the appliance.
- Remove the device from the packaging. Keep packaging material out of reach of children. There is a risk of suffocation!
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.

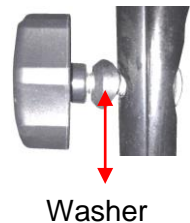
Intended Use

- The mechanical sweeper is intended for sweeping level and dry areas such as entrance drives, terraces, yards, etc.
- The appliance may only be used for its intended use. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.
- Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.
- Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Assembly (Fig. 1 – 5)

Note: You will find the feed-in brushes and the assembly material inside the debris collector.

1. Mount the feed-in brushes (4) with 3 screws (12) each to the locating plates at the bottom of the device.
2. Insert the push bar mounts (8) and (9) into the corresponding receiving slots (fig. 4). Secure the push bar mounts (8) and (9) with the screws (11).
3. Put the bottom section of the push bar (7) onto the push bar mounts (8) and (9) and secure with the two adjustment nuts (3) and the washers.
4. Slide the top section of the push bar (1) onto the bottom section of the push bar (7) and secure with two adjustment nuts (2), two assembly screws (10) and the washers (13).





Operation

Operation (Fig. 7)

When the mechanical sweeper is pushed, the feed-in brushes (4) and the pick-up brushes (B) are set in rotation by the belt drives (A).

The rotating feed-in brushes (4) sweep the dirt to the centre. The two counter-rotating pick-up brushes (B) convey the dirt into the debris collector (6).

Adjusting the Feed-in Brushes (Fig. 8)

Use the setting screw (5) to steplessly adjust the height of the feed-in brushes (4) as required. Turn the setting screw clockwise to increase the distance to the ground. Turn the setting screw counter clockwise to decrease the distance to the ground.

Emptying the Debris Collector (Fig. 9)

Lift the full debris collector (6) upward from the appliance and dispose of the collected dirt properly.

After sweeping up metal, glass or sharp objects, wear heavy-duty work gloves when emptying the debris collector.

Height Adjustment and folding of the Push Bar (Fig. 10/11)

- Remove the two adjustment nuts (2) and the corresponding screws. Select one of the three holes (C) as required, and then re-tighten the nuts (2) and the corresponding screws. The push bar can be set to three different heights over a range of approx. 98 – 94 – 89 cm.
- Slightly untighten both fastening nuts (3) by approx. one turn and pull up the push bar in order to fold it. This way the appliance can be transported or stored space-savingly.

Cleaning and Storing

- Clean the sweeper with a lightly moistened cloth. Do not immerse the unit into liquids. Do not use aggressive chemicals, solvents or abrasives.
- Remove debris such as leaves, twigs, etc. from the brushes.
- Regularly check the drive belts for proper tightness and elasticity.
- Store the sweeper indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



 **Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

 **Österreich**

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

 **Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch